Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się po upływie siedemdziesięciu\* lat, że nawiedzi JAHWE Tyr, a ten wróci do zarobku za swój nierząd\*\* i będzie uprawiał nierząd ze wszystkimi królestwami świata na powierzchni ziemi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) siedemdziesięciu, ׁשִבְעִים : wg 1QIsa a : בעין (ׁש) (zak. aram.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zarobek za nierząd, אֶתְנַן ... uprawiał nierząd, וְזָנְתָה : wg G: I stanie się po siedemdziesięciu latach, że nawiedzenie sprawi Tyrowi Bóg i znów zostanie on przywrócony do tego, czym był wcześniej, i będzie targowiskiem dla wszystkich królestw świata, καὶ ἔσται μετὰ ἑβδομήκοντα ἔτη ἐπισκοπὴν ποιήσει ὁ θεὸς Τύρου καὶ πάλιν ἀποκατασταθήσεται εἰς τὸ ἀρχαῖον καὶ ἔσται ἐμπόριον πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς οἰκουμένης. [↑](#footnote-ref-3)